

SVA Schweizerischer Verband der Akademikerinnen
ASFDU Association Suisse des Femmes Diplômées des Universités
ASL Associazione Svizzera delle Laureate
ASA Associazion Svizra da las Academicas

Bulletin 2016



März 2016 – 61. Jahrgang

Mars 2016 – 61^e année

Marzo 2016 – 61^o anno

Marz 2016 – 61. Annad

Sommaire / Inhaltsverzeichnis

FEMMES + FORMATION = AVENIR / FRAUEN + BILDUNG = ZUKUNFT	4
Rapport annuel de l'ASFUD / Jahresbericht des SVA	6
Rapport de la fondation des bourses de l'ASFUD / Bericht der Stiftung des SVA	12
Relations internationales / Internationale Beziehungen	14
Commission du bulletin / Bulletin-Kommission	18
DACH-Freundschaftstreffen in Graz	20
Journée de formation francophone à Genève	22
Rapports annuels des sections / Jahresberichte der Sektionen	
Sektion Basel	25
Sektion Bern	40
Section Fribourg	42
L'AGFDU	44
Sektion Graubünden	46
Sektion Solothurn	48
L'AVFDU	50
Sektion Zentralschweiz	52
Sektion Zürich	54
Cahier central / In der Mitte	27 – 39
Tous les détails concernant la 92 ^e Assemblée des déléguées à Lucerne Alle Informationen für die 92. Delegiertenversammlung in Luzern	
Adresses / Adressen	56

FRAUEN + BILDUNG = ZUKUNFT

Liebe Mitglieder

Im neuen Jahr stehen alle Aktivitäten unter dem Motto

FRAUEN + BILDUNG = ZUKUNFT.

Jede Sektion hat das zu ihr passende Programm dazu entworfen, und wir sind gespannt, was die Umsetzung all der neuen Ideen und Projekte bringen wird. Als Präsidentin freut es mich zu sehen, dass sich die Sektionen kreativ und mutig für den Fortbestand und das Wachsen unseres Verbandes einsetzen. Und es ist erfreulich, dass das Bewusstsein für die internationale Dimension des SVA gewachsen ist.

Nach je zwei Jahren Vizepräsidium und Präsidium verabschiede ich mich an der Delegiertenversammlung in Luzern aus dem Zentralvorstand. Vorausgegangen waren mehrere Jahre Engagement in der Sektion Basel, unter anderem als Delegierte im Zentralvorstand. Ich nehme zahlreiche wertvolle Erfahrungen mit, viele interessante und bewegende Begegnungen und wertvolle Freundschaften, die sich über die Jahre entwickelt haben. Es ist die berufliche Beanspruchung, die es mir

FEMMES + FORMATION = AVENIR

Chères membres,

Au cours de la nouvelle année, toutes les activités auront pour thème

FEMMES + FORMATION = AVENIR.

En effet, nous avons demandé à chaque section de concevoir un programme adapté à cette devise et nous sommes curieuses de découvrir ce que la mise en œuvre de ces nouvelles idées et projets apportera. Comme présidente, je me réjouis de voir les sections s'engager avec créativité et courage pour le maintien et la croissance de notre association. Il est en outre réjouissant de constater que la conscience de la dimension internationale de l'ASFUDU s'est développée.

Après deux ans de vice-présidence puis de présidence, précédées de nombreuses années d'engagement dans la section de Bâle, entre autres comme déléguée au Comité central, je prendrai congé du Comité central lors de la prochaine Assemblée des déléguées de 2016 à Lucerne. J'en ai retiré de nombreuses et belles expériences, des rencontres très intéressantes et émouvantes, ainsi que tant de précieuses amitiés tissées au fil des années. Des

nicht erlaubt, das Präsidentinnenamt so auszuüben, wie ich es mir idealerweise vorstelle. Dazu würden die regelmässige Teilnahme an internationalen Aktivitäten und das Netzwerken auf nationaler Ebene, etwa im Rahmen der Alliance F, gehören. Gerade die Zusammenarbeit mit anderen Frauenorganisationen könnte eine wichtige Stossrichtung unseres Verbandes werden, etwa im gemeinsamen Teilnehmen an Vernehmlassungsverfahren. Ich habe dem SVA die Impulse gegeben, zu denen ich fähig war, etwa indem ich den neuen Auftritt mit der Homepage und dem Erscheinungsbild dieses Bulletins vorangetrieben habe und die Intensivierung des Dialogs zwischen den Sektionen verbessern konnte. Nun ist es Zeit, einer enthusiastischen Nachfolgerin das Szepter zu übergeben.

Ich danke allen für das Vertrauen sowie die konstruktive und freundschaftliche Zusammenarbeit auf allen Ebenen. Ich wünsche dem SVA und besonders dem Zentralvorstand mit einer neuen Präsidentin viel Erfolg!

Anita Haldemann, Präsidentin SVA

contraintes professionnelles ne me permettent plus d'exercer le rôle de présidente au plus près de ma conception idéale. Il faudra, à l'avenir, assurer une participation régulière aux activités internationales et dans les réseaux nationaux, comme, par exemple, dans le cadre d'Alliance F. La collaboration avec d'autres organisations féminines pourrait devenir un axe moteur de notre association, en particulier lors de la participation à des procédures de consultation. J'ai donné à l'ASFUDU toutes les impulsions dont j'ai été capable, notamment en améliorant notre présence sur internet, en actualisant la présentation du bulletin et en intensifiant le dialogue entre les sections. Le temps est venu de transmettre le flambeau à une personne enthousiaste pour me succéder.

Je vous remercie toutes pour votre confiance et pour la collaboration constructive et amicale rencontrée à tous les niveaux. Je souhaite à l'ASFUDU, et en particulier à son Comité central, plein succès avec une nouvelle présidente.

Anita Haldemann, présidente de l'ASFUDU

Jahresbericht des SVA

Das Verbandsjahr 2015 war reich an Aktivitäten und bereichernden Begegnungen. Der Zentralvorstand, der sich dreimal pro Jahr in Bern trifft, hat im Januar zunächst die traditionelle Sitzung mit allen Sektionspräsidentinnen abgehalten. Dieses Treffen am Anfang des Jahres ist wichtig für den Dialog und den Zusammenhalt zwischen den Sektionen. Es wurden Erfahrungen in der lokalen Zusammenarbeit mit anderen Frauenorganisationen ausgetauscht und über Aktivitäten berichtet.

Der Sitzung im Mai folgte am Nachmittag ein Workshop mit dem Ziel, eine gemeinsame Strategie zu entwickeln. Der SVA hat gemäss Statuten die Aufgabe, ein nationales Tätigkeitsprogramm zu definieren, an dem sich alle Sektionen aktiv beteiligen. Die Berichte und die intensiven Diskussionen zeigten einmal mehr, dass sich die Sektionen stark unterscheiden. Während in Zürich beispielsweise die Universität und die ETH ein umfangreiches Gleichstellungsangebot offerieren, hat in kleineren Städten wie Fribourg das Mitwirken der SVA-Sektion ein viel grösseres Gewicht. Sektionen in Städten ohne Universität orientieren sich wiederum ganz anders.

Rapport annuel de l'ASFDU

L'année 2015 aura été une année pleine de rencontres enrichissantes et d'activités stimulantes. Le Comité central s'est réuni trois fois à Berne. En janvier, toutes les présidentes de section étaient présentes. Cette rencontre de début d'année est très importante car elle permet de maintenir le dialogue et la cohésion entre les sections. C'est l'occasion aussi de présenter diverses activités entreprises localement avec d'autres organisations féminines.

En mai, la séance du Comité central a été suivie, l'après-midi, d'un atelier dont le but était de mettre au point une stratégie commune. Conformément à ses statuts, l'ASFDU a le devoir de définir un programme national auquel puissent adhérer toutes les sections. Les rapports et d'intenses discussions montraient une fois de plus que les sections se différencient grandement. Tandis qu'à Zurich, par exemple, l'Université et l'EPFZ offrent un vaste programme visant à promouvoir l'égalité entre hommes et femmes, le rôle des sections, dans des villes plus petites comme Fribourg, est bien plus significatif. A leur tour, les sections de villes non universitaires fonctionnent tout autrement.

Es ist mit der beschränkten Anzahl aktiver Mitglieder und den limitierten Ressourcen schlicht nicht möglich, ein nationales Tätigkeitsprogramm zu entwickeln, das für alle Sektionen stimmig ist. Die Quadratur des Kreises ist uns insofern gelungen, als wir nicht ein Programm, sondern einen Slogan definiert haben, der die Aktivitäten der Sektionen leiten soll: FRAUEN + BILDUNG = ZUKUNFT. Unter diesem breit gefassten Motto kann jede Sektion die Aktivitäten planen, die lokal passen und dennoch die Hauptanliegen unseres Verbandes unterstützen. Im September haben die Sektionen bereits berichtet, welche Ideen der Slogan angeregt hat. Was sie schon 2015 unternommen haben – es ist wahrhaft eine breite und spannende Palette –, entnehmen Sie den Jahresberichten der Sektionen.

Die 91. Delegiertenversammlung fand am 18. April in Zürich statt. Karoline Dorsch und ihre Kolleginnen haben ein interessantes Programm zusammengestellt und mit der perfekten Organisation für gute Stimmung gesorgt. In Zürich verabschiedeten wir die langjährige und vorbildlich engagierte Kassierin Elsbeth von Navarini aus dem Zentralvorstand. Sie hat

Ce n'est tout simplement pas possible, au vu du nombre restreint de membres actifs et de nos ressources limitées, de développer un programme national d'activités différentes pour chaque section. Pour résoudre ce problème, nous avons défini, non pas un programme, mais une formule qui doit guider les activités des sections : FEMMES + FORMATION = Avenir. Sous cette devise rassembleuse, chaque section peut planifier des activités tout en s'inscrivant dans le cadre général défini par l'ASF DU. Lors de la réunion de septembre, des sections ont relaté quelles idées cette formule leur avait inspirées. Certaines avaient déjà entrepris quelque chose dans ce domaine en 2015 (voir les rapports des sections).

La 91^e Assemblée des déléguées, parfaitement organisée, a eu lieu à Zurich, le 18 avril 2015. Karoline Dorsch et ses collègues avaient préparé un magnifique programme et tout s'est déroulé dans la bonne humeur. Nous avons pris congé d'Elsbeth von Navarini, notre trésorière de longue date. Très engagée et toujours positive, elle a rendu d'incalculables services, tant sur le plan national qu'international. C'est Angelika Spanke, membre du comité de la

dem schweizerischen und dem internationalen Verband unschätzbare Dienste geleistet und stets zum konstruktiven, aber auch realistischen Dialog beigetragen. Erfreulicherweise übernahm Angelika Spanke, Vorstandsmitglied der Zürcher Sektion, das Amt der Kassierin, wofür wir ihr sehr dankbar sind.

2015 haben wir fünf digitale Newsletter verschickt, die auch auf unserer Homepage eingesehen werden können. Wir haben inzwischen die Xing-Gruppe mangels aktiver Beteiligung eingestellt, stattdessen hat Angelika Spanke eine SVA-Seite auf Facebook eröffnet, die unsere Sichtbarkeit gerade bei jüngeren Mitgliedern verbessert hat. Aber auch unsere Homepage wird genutzt. Es melden sich immer wieder Interessentinnen über das Kontaktformular.

Das diesjährige DACH-Treffen, das sich reger Beteiligung erfreute, fand in Graz statt. Wie es weitergeht, werden wir interessiert verfolgen, denn die Kolleginnen aus Deutschland sind kürzlich aus unserem internationalen Verband ausgetreten. Und es ist diese gemeinsame Mitgliedschaft, die uns verbunden hat. Auf

section zurichoise qui reprend cette fonction. Nous lui en sommes très reconnaissantes.

En 2015, nous avons envoyé cinq infolettres. On peut les lire sur la page d'accueil de notre site internet qui est régulièrement visité. Un formulaire de contact s'y trouve également à disposition des intéressées et c'est par ce biais que de nombreuses personnes peuvent facilement nous joindre. Le groupe Xing de l'ASFUDU a entre temps cessé son activité par manque de participantes. Angelika Spanke a ouvert une nouvelle page ASFUDU sur Facebook. Nous espérons ainsi atteindre des utilisatrices plus jeunes.

La rencontre annuelle du groupe germanophone DACH a eu lieu à Graz, en Autriche. Nous sommes désireuses de poursuivre ces réunions, même si nos collègues allemandes ont décidé de se retirer de l'association internationale. C'est ce sens d'appartenance à une même communauté qui a tissé des liens étroits entre nous. Karoline Dorsch s'est intéressée aux activités du GEFUDU et de la GWI. A ce propos, lisez son rapport dans ce bulletin sur la dimension internationale de l'ASFUDU.

dem internationalen Parkett hat sich Karoline Dorsch bewegt und sich auch an Aktivitäten des europäischen Verbandes beteiligt. Sie berichtet in diesem Bulletin gesondert über die internationale Dimension des SVA.

Am 14. November trafen sich fast zwanzig Mitglieder in Genf zum französischsprachigen Weiterbildungstag. Die Genfer Präsidentin Stéphanie Metzger und ihre Kolleginnen haben ein phantastisches Programm organisiert. Am Morgen hörten wir zuerst sehr lehrreiche und äusserst lebendig und humorvoll vorgetragene Ausführungen von Anne Noschis über Jeanne de Jussie (1503–1561), eine Nonne im Genfer Klarissinnenkloster, die sich mit ihren Leidensgenossinnen tapfer gegen die Reformation gewehrt hat.

Nach einem gemeinsamen Mittagessen sahen wir den Dokumentarfilm «Pray the Devil Back to Hell» von 2008 über liberianische Frauen, die sich über alle Religionen hinweg vereint haben, um sich mit der Kraft des passiven Widerstands erfolgreich für den Frieden einzusetzen. Die zwei führenden Frauen erhielten 2011 den Friedensnobelpreis. Sheila

Le 14 novembre, près de vingt membres ont participé à la journée de formation continue francophone à Genève. La présidente genevoise Stéphanie Metzger et ses collègues du comité avaient organisé un programme fantastique. En début de matinée, nous avons suivi l'exposé, riche en informations et en humour, que l'historienne et romancière Anne Noschis a fait sur Jeanne de Jussie (1503–1561), une religieuse de l'ordre des Clarisses, qui a vaillamment résisté à la Réforme, au côté de ses compagnes d'infortune.

A l'issue du repas de midi, nous avons regardé le documentaire « Priez pour renvoyer le diable en enfer » de 2008 portant sur les femmes libériennes, qui, malgré les différences de religion, se sont unies afin d'œuvrer pour la paix par la force de la résistance passive. Les deux femmes responsables de l'organisation de ce mouvement pacifiste ont obtenu le prix Nobel de la paix en 2011. Sheila Buemi-Moore, qui est membre de notre commission internationale, a montré les liens existant entre l'engagement de Jeanne de Jussie au XVI^e siècle, celui du mouvement des Libériennes et celui de notre association internationale, qui milite pour la

Buemi-Moore, die Mitglied unserer internationalen Kommission ist, zeigte, wie sich von Jeanne de Jussie im 16. Jahrhundert über die Liberianerinnen ein Bogen zum Engagement unseres internationalen Verbandes spannen lässt, der sich für Frieden, die Einhaltung der Menschenrechte und die Bildung von Frauen einsetzt. Daraus entwickelte sich wie schon am Morgen eine angeregte Diskussion.

Der Film erinnerte uns daran, warum unsere Mitgliedschaft bei den Graduate Women International (ehemals International Federation of University Women) so wichtig ist. Weltweit gibt es viele Länder, in denen Frauen und Mädchen unter der fehlenden oder mangelhaften Einhaltung der Menschenrechte leiden. Wir können wenigstens mit unseren Mitgliederbeiträgen die Aktivitäten auf der internationalen Ebene unterstützen.

Ich danke allen Mitgliedern, insbesondere den neun Sektionsvorständen, für ihr freiwilliges und beherztes Mitwirken im SVA, das alles andere als selbstverständlich ist.

Anita Haldemann, Präsidentin SVA

paix, le respect des droits humains et la formation des femmes. Cet exposé a suscité une discussion animée, comme cela avait déjà été le cas dans la matinée.

Le film présenté nous a rappelé pourquoi il est si important que nous soyons affiliées à Graduate Women International (GWI = FIFDU, soit anciennement Fédération internationale des Femmes diplômées des Universités). Dans le monde entier, dans beaucoup de pays, les femmes et les jeunes filles souffrent grandement du non respect des droits humains. La moindre des choses est que nous soutenions par nos cotisations les activités de la GWI.

Je remercie tous les membres, spécialement ceux des neuf comités de section, pour leur collaboration spontanée et courageuse qui ne va pas nécessairement de soi.

Anita Haldemann, présidente de l'ASFUDU

Angelika Spanke Kassierin beim SVA

Zur neuen Kassierin wurde Angelika Spanke aus der Sektion Zürich gewählt.



Angelika Spanke studierte an der Bergischen Universität in Wuppertal Mathematik und Musik im Lehramt, bildete sich im Informatikbereich weiter und war etliche Jahre Informatik- und Statistik-Dozentin. Nun ist sie freiberuflich tätig als Beraterin für digitale Kommunikation und Dozentin in den Gebieten Informatik, Internet und soziale Medien.

Sie hat Familie und lebt seit 19 Jahren in der Schweiz. In der Freizeit wandert sie gerne (sie hat die Zürcher SVA-Wandergruppe gegründet), fährt Motorrad, fotografiert und hat nach 30 Jahren Pause wieder mit dem Klavierspielen begonnen.

Angelika Spanke trésorière de l'ASFDU

Angelika Spanke de la section de Zurich a été élue nouvelle trésorière.

Après sa formation d'enseignante de mathématiques et de musique à l'Université de Wuppertal, Angelika Spanke a suivi une formation complémentaire dans le domaine de l'informatique et a travaillé comme professeur d'informatique et de statistique durant plusieurs années. Actuellement, elle exerce deux activités indépendantes, à savoir conseillère en communication digitale et professeur dans les domaines de l'informatique, d'internet et des médias sociaux.

Cette mère de famille vit en Suisse depuis 19 ans. Dans son temps libre, elle aime faire des randonnées (elle a fondé le groupe de marcheuses de la section zurichoise de l'ASFDU), des tours à moto, de la photographie et s'est remise au piano après une pause de 30 ans.

Bericht der Stiftung des SVA

Im Jahre 2015 behandelte der Stiftungsrat die anstehenden Geschäfte an zwei Sitzungen, die am 8. Mai und am 27. Mai stattfanden. Ende 2014 betrug das Stiftungsvermögen vor definitiver Abrechnung rund CHF 26 000. Hauptgeschäft war die Behandlung zahlreicher Anfragen und der 14 zur definitiven Vergabesitzung zugelassenen Dossiers.

Am 27. Mai 2015 wurden nach eingehender Beratung den folgenden drei Frauen Stipendien im Gesamtwert von CHF 21 000 zugesprochen:

Valeria Kebets, aus der Schweiz, wohnhaft in Genf; Beitrag zum Abschluss ihrer Dissertation zum Thema Alzheimer an der Universität Genf (CHF 10 000).

Miriam Zemanova, wohnhaft in Bern; Beitrag zum Abschluss ihrer Dissertation mit dem Thema «Foreign invasive species» (am Beispiel von Nacktschnecken) an der Universität Bern (CHF 8000).

Sophia Cramer, aus Deutschland; Beitrag an die Finanzierung ihres Feldforschungs-

Rapport de la fondation des bourses de l'ASFDU

Le conseil de fondation a traité les affaires lors de deux séances, l'une le 8 et l'autre le 27 mai 2015. La fortune du fond des bourses à fin 2014 et avant décompte final s'élevait à CHF 26 000. L'année a été principalement consacrée au traitement des nombreuses demandes reçues et des 14 dossiers que nous avons discutés de manière détaillée.

Le 27 mai 2015, après d'intenses consultations, des bourses ont été accordées à trois femmes pour un montant total de CHF 21 000 :

à la Suisse Valeria Kebets, domiciliée à Genève ; contribution de CHF 10 000 pour l'achèvement de sa thèse sur la maladie d'Alzheimer à l'Université de Genève.

à Miriam Zemanova, domiciliée à Berne ; contribution de CHF 8000 pour l'achèvement de sa thèse sur le thème « Foreign invasive species » (exemples les limaces) à l'Université de Berne.

à l'Allemande Sophia Cramer ; contribution de CHF 3000 pour son projet de recherche

projekts in Peru über Mikrofinanzierung (CHF 3000) an der Universität Luzern.

Der Stiftungsrat hatte Anfang 2015 beschlossen, die Stiftung wegen fehlender Finanzen aufzulösen. Die DV 2015 stimmte diesem Antrag zu. Jedoch erhielt die Stiftung im November 2015 überraschend ein Legat von CHF 25 000. Nach kurzer Beratung wurde beschlossen, die Tätigkeit der Stiftung vorläufig weiterzuführen. Alle Stiftungsrätinnen erklärten sich glücklicherweise bereit dazu. Herzlichen Dank! Es werden also im Jahre 2016 neue Stipendianträge geprüft. Abgabetermin ist der 31. März 2016.

Ich danke den Mitgliedern des Stiftungsrates, dem Zentralvorstand und allen Mitgliedern im SVA, die in diesem Jahr die Stiftung ideell oder finanziell unterstützt haben.

Cécile Richenberger Reeves, Präsidentin der Stiftung des SVA

sur le terrain au Pérou sur le microcrédit à l'Université de Lucerne.

Début 2015 le conseil de fondation avait voulu dissoudre la fondation en raison d'un manque de finances. L'Assemblée des déléguées 2015 avait décidé de soutenir cette résolution. La fondation a reçu fort heureusement un leg surprise de CHF 25 000. Suite à une consultation rapide, il a été convenu de poursuivre à titre provisoire son activité. Toutes les conseillères de la fondation se sont déclarées ravies. Un grand merci ! Les nouvelles demandes de bourses seront examinées en 2016. Le délai de remise des dossiers est fixé au 31 mars 2016.

Je remercie les membres du conseil de fondation, du Comité central ainsi que tous les membres de l'ASF DU qui ont soutenu la fondation soit par l'apport d'idées soit par l'apport d'idées de financement.

Cécile Richenberger Reeves, présidente du conseil de la fondation des bourses de l'ASF DU

Kommission für internationale Beziehungen

Etliches hat sich im vergangenen Jahr innerhalb unseres internationalen Dachverbands GWI bewegt. Das erste grössere Ereignis war die Umbenennung des Verbandes von International Federation of University Women (IFUW) zu **Graduate Women International (GWI)**. Obschon es im Vorfeld im Kontakt-Forum der CRI/CIR heisse Diskussionen zu dieser Änderung gegeben hatte, stimmten 70% dem Namenswechsel zu, der dann auch rasch überall umgesetzt wurde. Unterdessen scheint sich der Name GWI gut eingebürgert zu haben.

Ein weiteres, nicht gerade für Freude sorgen- des Thema kam gegen Ende Jahr auf: Der deutsche Verband der Akademikerinnen (DAB) ist im November mit sofortiger Wirkung aus dem GWI ausgetreten, und die Mitglieder des holländischen Verbandes (VVAO) haben ebenfalls im November beschlossen, aus dem GWI auszutreten. Grund für den Austritt sei laut Präsidentin Catherine Bell vor allem der Mangel an konkreten Resultaten aus der Arbeit des GWI in den letzten drei Jahren, was auch nicht übereinstimme mit dem finanziellen Beitrag der nationalen Verbände (CHF 18 pro Person und Jahr). Allerdings ist der IFUW

Commission pour les relations internationales

Pendant l'année écoulée, il s'est passé beaucoup de choses sur le plan international. Premier événement d'importance : la Fédération internationale des Femmes diplômées des Universités (FIFDU) a changé de nom et s'appelle désormais **Graduate Women International (GWI)**. Ce changement a suscité de vives discussions au sein des CRI et a finalement été accepté par 70% des électrices. Le sigle GWI s'est très vite imposé.

A la fin de l'année, un grave sujet de préoccupation est apparu : l'Association allemande (DAB), puis l'Association hollandaise (VVAO) ont décidé de quitter la GWI avec effet immédiat. Les raisons de ces démissions seraient, d'une part, le manque de résultats concrets et, d'autre part, la cotisation individuelle de CHF 18 demandée par année et par personne. Il faut noter, en effet, que la FIFDU n'a pas été très active depuis bien longtemps et que, de ce fait, les résultats de ces trois dernières années ne sont pas guère satisfaisants. Pourtant, une collecte de fonds a bien été organisée, mais, pour les résultats, il faudra encore attendre.

relativ lange nicht sehr aktiv gewesen, und somit können drei aktive Jahre noch nicht so viele Resultate bringen. Beispielsweise wurde mit Fundraising begonnen, aber das wird eine Weile dauern, bis es funktioniert.

Die Präsidentin Catherine Bell hat in einem Informationsbrief die Frage gestellt, ob eine internationale Dachorganisation überhaupt noch erwünscht und nötig sei. Dies wurde aber von vielen CRI bejaht. Der GWI ist die einzige internationale Organisation für Frauen mit höherer Ausbildung, und das ist natürlich eine Aufforderung, die Ausbildung von Mädchen und Frauen zu fördern – nicht nur im eigenen Land. Zudem hat der GWI als eine der wenigen Frauen-NGO konsultativen Status bei der UNESCO; in Genf beobachtet er den Human Rights Council, in New York ist er Mitglied der Commission on the Status of Women (CSW) – um nur zwei zu nennen.

Letztes Jahr haben die Delegierten der Zulassung der nationalen Verbände aus Tadschikistan, Litauen, Ghana, Gaza, Kongo, Afghanistan und Senegal als Mitglieder des GWI zugestimmt.

Dans sa dernière lettre d'information, la présidente de la GWI, Catherine Bell, se demande si une organisation faitière internationale est encore utile et nécessaire. A cela, de nombreuses CRI répondent par l'affirmative. La GWI est une importante organisation de femmes ayant une formation supérieure et qui se battent tant pour le droit des femmes que pour leur instruction. De plus, la GWI est une organisation féminine avec statut d'ONG à l'ONU. Elle est présente à l'UNESCO, au Conseil des Droits de l'Homme (Human Rights Council) à Genève et également à la Commission sur la Condition féminine (CSW) à New York.

Signalons enfin que, l'année dernière, les associations nationales de plusieurs pays, Tadjikistan, Lituanie, Ghana, Gaza, Congo, Afghanistan et Sénégal, ont été accueillies comme nouveaux membres.

Dans notre commission et au Comité central, nous sommes arrivées à la conclusion que ce lien de niveau international est particulièrement important et qu'il nous ouvre de larges perspectives.

Auch in der Kommission für internationale Beziehungen und im Zentralvorstand sind wir zum Schluss gekommen, dass gerade die internationale Anknüpfung für uns wichtig ist und dass unser Verband dadurch eine globale Perspektive erhält.



Vom **21. bis 26. August 2016** findet die (nur alle drei Jahre abgehaltene) **32. GWI-Konferenz in Kapstadt** (Südafrika) statt. Die erste Hälfte der Konferenz ist nur für GWI-Mitglieder bestimmt, während der zweite Teil einem allgemeinen Publikum offensteht. Das Thema lautet: «At the crossroads of education, gender and human rights». Diese Konferenz ist ein recht ehrgeiziges Projekt – hoffen wir, dass sie Erfolg hat. Informationen dazu und zum GWI finden sich auf <http://www.graduatwomen.org>.

Concernant le **32^e Congrès de la GWI**, il aura lieu du **21 au 26 août 2016 à Cape Town** (Le Cap, Afrique du Sud). L'Assemblée générale sera suivie, dès le 24 août, de conférences, séminaires, ateliers publics qui porteront sur le thème : « At the crossroads of education, gender and human rights ». Nous souhaitons d'ores et déjà plein succès à cette rencontre qui n'a lieu, rappelons-le, que tous les trois ans. Pour plus d'informations, consultez : <http://www.graduatwomen.org>.

Quant au Groupe européen des Femmes diplômées des Universités (GEF DU), groupe régional de la GWI composé de 19 associations nationales, il agit logiquement dans le cadre de la politique européenne. Avec une déléguée au Lobby européen des Femmes (European Women's Lobby), la plus grande association faitière des associations féminines européennes, ses membres bénéficient d'un statut participatif au Conseil de l'Europe. Dans l'infolettre de septembre, des informations vous ont été données au sujet du Congrès annuel 2015 du **GEF DU**, à Utrecht. Signalons que la prochaine rencontre se déroulera du **21 au 27 juin 2016 à Winchester, en Angleterre**,

Der europäische Verband University Women of Europe (UWE), eine Regionalgruppe des GWI mit 19 nationalen Verbänden als Mitgliedern, ist unter anderem auch aktiv in der europäischen Politik. Mitglieder von nationalen Verbänden sind Abgeordnete in der European Women's Lobby, dem grössten Dachverband von Frauenverbänden in der EU, und die Mitglieder haben partizipativen Status im Europarat. Über den Jahreskongress 2015 der University Women of Europe in Utrecht wurde im September im Newsletter berichtet. In diesem Jahr findet die **UWE-Jahreskonferenz vom 21.-27. Juni 2016 in Winchester, England**, statt, unter dem Thema «Aspiration, advancement, achievement – encouraging women into leadership roles». Mehr dazu unter <http://www.uweboard.wordpress.com>.

Beide Konferenzen sind empfehlenswert, hoffen wir, dass möglichst viele Schweizerinnen hingehen!

Karoline Dorsch-Häsler, CRI

avec pour thème « Aspiration, advancement, achievement – encouraging women into leadership roles ».

Pour en savoir plus, consultez : <http://www.uweboard.wordpress.com>.

Ces deux rencontres s'annoncent passionnantes et nous espérons que beaucoup de Suissesses y participeront.

Karoline Dorsch-Häsler, CRI



Links: *UWE Conference 2015 in Utrecht*

Bericht der Bulletin-Kommission

Vielleicht vermissen Sie den Jahresbericht der Kommission für Öffentlichkeitsarbeit? Seit ich in dieser Kommission mitarbeite, ist deren einzige Aufgabe die Herausgabe des Bulletins. Früher geschah dies zweimal pro Jahr, seit rund zwei Jahren gibt es nur noch ein Jahresbulletin. Deshalb wurde im Frühling der Delegiertenversammlung eine Namensänderung vorgeschlagen.

Aufgrund der klaren Struktur haben wir entschieden, dieses Jahr keine Sitzung in Bern abzuhalten. Wir haben die Texte über Livia Boscardin einsammeln lassen, und Andrea Linsmayer hat alle Fäden in der Hand und weiss genau, wen sie für welche Arbeiten einsetzen kann. Die Kommission ist ein eingespieltes Team, wobei jede ihre Arbeit fleissig zu Hause am Computer erledigt.

Auch im Jahr 2015 hat es Änderungen gegeben. Leider ist Janick Sandrin aus unserer Kommission zurückgetreten. Sie hat während acht Jahren unzählige Texte auf Französisch übersetzt oder sogenannte Chapeaux (Zusammenfassungen) verfasst. Auch Claire-Lyse Curty-Delley haben wir schweren Herzens ziehen

Rapport de la commission du bulletin

Vous avez peut-être remarqué l'absence d'un rapport annuel de la commission pour les relations publiques ... Lors de l'Assemblée des déléguées au printemps dernier à Zurich, nous avons en effet proposé un changement de nom correspondant à l'unique fonction de cette commission, à savoir la publication, une fois l'an, du bulletin.

La commission étant bien structurée, nous avons décidé, cette année, de ne pas nous retrouver à Berne. Livia Boscardin a rassemblé tous les textes et, en fonction des compétences de chacune, Andrea Linsmayer a distribué les tâches pouvant être effectuées à domicile par ordinateur.

Des changements ont eu lieu en 2015. Janick Sandrin a malheureusement donné sa démission. Pendant huit ans, elle a traduit en français un nombre incalculable de textes ou rédigé les « chapeaux », soit les quelques lignes résumant un sujet. C'est également avec le cœur lourd que nous avons dû prendre congé de Claire-Lise Curty-Delley : rédactrice et correctrice hors pair, elle a su souvent calmer le jeu, lors de discussions très animées.

lassen müssen. Sie hat wunderbar redigiert und korrigiert und ist häufig als Troubleshooter eingesprungen. Merci, Janick und Claire-Lyse, für eure stets professionelle Arbeit. Neu bereichern unsere Kommission Danielle Magnolato und Georgette Pugin. Dank diesen beiden Initiativen Westschweizerinnen können wir unsere Lücke auf der französischen Seite wieder füllen. Wir freuen uns, dass ihr euch zu diesem Schritt entschieden habt.

Ein herzliches Dankeschön all meinen Kolleginnen für die stets gute und respektvolle Zusammenarbeit.

Beatrice Wespi,
Präsidentin der Bulletin-Kommission

Merci Janick, merci Claire-Lise pour votre remarquable travail. Deux membres ont déjà pris la relève, à savoir Danielle Magnolato et Georgette Pugin. La Suisse romande est ainsi à nouveau bien représentée et nous nous réjouissons de les accueillir parmi nous.

Je remercie de tout cœur mes collègues pour tout le travail accompli au cours de l'année écoulée.

Beatrice Wespi,
présidente de la commission du bulletin

Rückblick auf das DACH-Freundschaftstreffen in Graz, 23.–25. Oktober 2015

Das DACH-Treffen der deutschen, österreichischen und schweizerischen Akademikerinnen fand 2015 in Graz statt und stand unter dem Motto «70 Jahre Frieden» wie auch im Zeichen der Freundschaft und des Genusses.

Am Freitagmorgen beeindruckten verschiedene Berichte aus dem Zweiten Weltkrieg und der Nachkriegszeit die zahlreich anwesenden Frauen. Das Gespräch mit einer Zeitzeugin, die Lesung von Rosemarie Killius aus ihrem Buch «Sei still, Kind, Hitler spricht» und Berichte aus

dem Tirol und anderen Orten gaben Einblick in unterschiedliche Aspekte der britischen Besatzungszeit. Dass man sich auch heute für den Frieden einsetzen muss und wie man das machen kann, darüber referierte Jutta Dier vom Friedensbüro in Graz. Sie meinte, die Friedensarbeit mache dort Sinn, wo man sich konkret engagieren könne, bei den Menschen, die hier seien. Vieles hänge schon davon ab, wie wir miteinander umgingen. Es war ein eindrücklicher Morgen, der zum Denken anregte und hoffentlich auch zum Handeln.



Die britische Besatzungszeit in Graz wurde auch am Sonntagmorgen in der Stadtführung «Graz – very british» thematisiert. Die äusserst kundige Stadtführerin beschränkte sich nicht nur auf den touristischen Aspekt, sondern lieferte auch viele Informationen zum Geschehen während der Nachkriegszeit.

Am Freitagnachmittag fand eine Führung durch das Schloss- und Schlüsselmuseum statt, wo verschiedenste raffinierte Mechanismen und Schlüssel erklärt wurden. Am Abend waren die fast siebzig Teilnehmerinnen des DACH-Treffens zu einem herzlichen Empfang im Rathaus geladen. Sie genossen das Privileg, auf den Gemeinderatssitzen Platz zu nehmen und einen Blick vom Balkon auf den Hauptplatz und den Schlossberg zu werfen, und wurden anschliessend mit einem äusserst grosszügigen Apéro bewirtet.

Der Samstag war ganz dem kulinarischen Genuss und der Freundschaft gewidmet. Der erste Halt auf dem Ausflug in die Oststeiermark galt der Schokoladenmanufaktur

Zotter. Nicht nur die Herstellung der Schokolade wurde gezeigt, die verschiedenen Stadien und Sorten durften auch degustiert werden. Bei der Besichtigung der Riegersburg lernten die Teilnehmerinnen die energische, um 1608 geborene Freifrau Elisabeth Katharina Wechsler, nach der Heirat mit Freiherr von Galler als «Gallerin» bezeichnet, kennen. Zu Mittag gegessen wurde im Schloss Kornberg. Am Nachmittag stand noch die Produktionsstätte des Vulcano-Schinkens auf dem Programm, mit Besichtigung der Schweine und Verkostung des feinen Schinkens. Einen gelungenen Abschluss fand der wunderschöne, sonnige, gesellige und fröhliche Tag bei einer steirischen Jausn im Marienbräu.

Den Organisatorinnen unter der Leitung der Präsidentin Elisabeth Györfy und den steirischen Vorsitzenden Maxie Uray-Frick und Gerhild Hansen sei ganz herzlich für das interessante und wunderbare Treffen gedankt.

Manuela Schiess, Vizepräsidentin SVA

Journée de formation francophone à Genève

Le 14 novembre 2015, cette journée ouverte aux femmes et aux hommes, a réuni plus d'une vingtaine de participants que l'Association genevoise des femmes diplômées des universi-

Conférence d'Anne Noschis

Anne Noschis, historienne et romancière a ouvert la matinée par un exposé « Jeanne de Jus-sie ou comment résister aux réformateurs ».



Anne Noschis, historienne et romancière, et Stéphanie Metzger, présidente de l'AGFDU, ouvrent la Journée de formation.

tés (AGFDU) a accueillis dans le bâtiment Uni Mail (dédié aux sciences humaines) de l'Université de Genève. Thème proposé : « Femmes en mouvement, femmes en résistance ».

Cette présentation s'inscrit dans un cycle de conférences sur le thème général de « Femmes en mouvement » consacré à des femmes actives, dynamiques, connues ou méconnues qui ont marqué ou marquent leur temps.

Pendant la Réforme à Genève, les Clarisses, derrière la clôture de leur couvent du Bourg-de-Four, ont su résister à la violence des réformateurs, allant jusqu'au saccage du couvent, par des moyens dérisoires, la parole, la diplomatie, l'écriture. Le texte oublié, la « Petite Chronique » de Jeanne de Jussie, « écrivaine » de la communauté monastique, est une véritable fresque historique qui garde la mémoire des événements qui se sont déroulés dans la cité.

Projection du film « Priez pour renvoyer le diable en enfer »

Ce film raconte l'histoire des femmes du Liberia qui ont fait face aux chefs de guerre et contesté le régime dictatorial du Président de la République, Charles Taylor. La militante, Leymah Gbowee, a mobilisé et organisé des femmes de toutes ethnies et de toutes religions pour obtenir la paix dans son pays dévasté par des années de guerres civiles et garantir la participation des femmes aux élections. Ces manifestations ont abouti à l'exil du dictateur et à l'élection, en 2006, de la première cheffe d'Etat africaine, Ellen Johnson Sirleaf, entrée dans l'histoire.

En 2011, le prix Nobel de la Paix a été attribué conjointement à trois femmes africaines, les Libériennes, Ellen Johnson Sirleaf et Leymah Gbowee, et la Yéménite, Tawakul Karman, pour leur lutte non violente pour la sécurité et les droits des femmes. Une discussion entre participantes a suivi la projection du film que chacune a ressenti comme très fort. « Les mots peuvent blesser davantage que les balles. »

Liens avec notre engagement international

En fin de journée, il revenait à Sheila Buemi-



Moore (membre de l'AGFDU et de la Commission internationale) de dégager les liens communs significatifs de l'engagement des religieuses et des femmes libériennes avec notre propre engagement international. La mission de la GWI, Graduate Women International (ex-Fédération internationale des femmes diplômées des universités), a été rappelée : promouvoir l'éducation permanente des femmes, la paix et le respect des droits humains. La médiatrice a apporté des réponses aux questions récurrentes posées par les sections : que fait l'organisation internationale ? Dans quels projets nos contributions financières sont-elles investies ?



Les femmes universitaires, venues des différentes régions de Suisse, ont plaisir à se retrouver.
Photos © Georgette Pugin

Les outils de l'ONU sont utilisés. Les membres sont des gouvernements qui s'engagent. Un monitoring permet de voir la progression des projets engagés. Sheila Buemi-Moore a cité des projets, initiés ou soutenus par la GWI, pour les femmes réfugiées et déplacées, l'alphabétisation, l'éducation sanitaire, l'autonomie financière des femmes, etc. De nouveaux projets sont en préparation.

Un dernier message a été délivré : promouvoir notre cause mais défendre aussi nos acquis !

Georgette Pugin



Les participantes découvrent avec intérêt la « Petite Chronique » de Jeanne de Jussie (XVI^e siècle) grâce à la présentation vivante et teintée d'humour d'Anne Noschis.

Jahresbericht der Sektion Basel

Das Vereinsjahr war geprägt von einem bunten Strauss von Anlässen, an denen wir immer wieder neuen Kolleginnen begegnet sind, aber auch solchen, die wir länger nicht mehr gesehen haben.

Der SVA hatte uns zwar kein eigentliches Jahresthema vorgeschlagen, doch waren die Stellung der Frau in der Gesellschaft und die Chancengleichheit in Studium und Berufslaufbahn ganz klare Schwerpunkte unserer Veranstaltungen. Im März haben wir wie jedes Jahr am Equal Pay Day die roten Taschen verteilt, diesmal beim Kollegiengebäude der Uni, um vor allem auch die Dozentinnen und Studentinnen auf unseren Verband aufmerksam zu machen. Es liegt uns daran, unser Engagement für die Sache der Frau noch sichtbarer zu machen, deshalb auch unsere Bewerbung beim Basler Chancengleichheitspreis 2015. Auch wenn wir ihn nicht gewonnen haben, war es doch eine lohnende Erfahrung. Es ging uns ja vor allem ums Mitmachen, ums Dabeisein, auch und gerade über die universitären Kreise hinaus.

Im Allgemeinen waren unsere Veranstaltungen erfreulich gut besucht. Auf besonders reges Interesse stiessen unsere wissenschaftlichen Vorträge von Mitgliedern an der Uni, diesmal zu den beiden Themen «Eva» und «Geschlechterdifferenz im Gehirn»: In einer Neuauslegung der Texte wurde uns gezeigt, dass die Erzählungen der Bibel selbst gar nicht so frauenfeindlich waren wie die nachfolgende christliche Tradition; und der Vortrag zu neusten Erkenntnissen der Hirnforschung machte klar, warum Frauen entgegen vorgefasster Meinungen doch rechnen können und Männer es fertigbringen, Sprachen zu lernen. Eine weitere Gelegenheit, uns mit Genderfragen, diesmal mit den festen Rollen seit Urzeiten, auseinanderzusetzen, gab uns der Besuch einer archäologischen Ausstellung im Museum Colombischlössle in Freiburg im Breisgau. Es war zudem eine tolle Gelegenheit, unsere Freiburger Kolleginnen wieder zu treffen, zu deren 85-Jahr-Feier wir ebenfalls eingeladen waren. Besonders bei unseren jüngeren, voll im Berufsleben stehenden Mitgliedern fand wie immer die Reihe «Apéro & Talk» im

Restaurant Atlantis grossen Zulauf, diesmal zu den beiden Themen «Antifeminismus» und «Chancengleichheit».

Viel Publikum vermochten auch unsere kulturellen Veranstaltungen anzulocken, die uns wie eine Reihe glanzvoller Perlen durch das Jahr begleiteten. Es begann mit einer Besichtigung der Kunstsammlung der Nationale Suisse, wo uns unter den vielen kostbaren Kunstwerken der farbenprächtige Perlenvorhang im Treppenhaus besonders begeisterte. Weiter ging es mit einem gemeinsam mit den Inner Wheel Clubs der Region Basel veranstalteten, gediegenen Harfenkonzert mit einer holländischen Künstlerin im Festsaal des ehrwürdigen Stadthauses der Bürgergemeinde Basel, dem früheren Postgebäude der Stadt, wo einst die heute berühmten «Baslerdybli» verkauft wurden. Nicht nur ein kulturelles Highlight, sondern auch eine wunderbare Möglichkeit, den freundschaftlichen Austausch zu pflegen, war unsere Parisreise unter strahlender Septembersonne. Abgeschlossen wurde der kulturelle Reigen dann

mit dem Besuch bei der Sektion GR in Bad Ragaz mit der Skulpturenausstellung – nochmals herzlichen Dank für die Einladung!

Der Vorstand traf sich zu fünf Sitzungen, um miteinander zu diskutieren, die laufenden Geschäfte zu erledigen und ein attraktives Programm anzubieten. Bei allen Mitgliedern, die sich für die Organisation und Durchführung unserer zahlreichen Veranstaltungen – vom Lunch über Wanderungen zu Besichtigungen und Vorträgen – zur Verfügung gestellt haben, sich sonst in irgendeiner Weise für unseren Verband engagieren oder ganz einfach mit Freude und Interesse an unseren Anlässen teilnehmen, möchte ich mich ganz herzlich bedanken. Ein besonderer Dank geht an die liebe Kollegin, die über Jahrzehnte für das Wanderprogramm verantwortlich zeichnete und dieses Jahr die 300. Tour durchgeführt hat, und an meine Vorstandskolleginnen für die grossartige Unterstützung!

Doris Boscardin, Präsidentin



SVA Schweizerischer Verband der Akademikerinnen
ASFDU Association Suisse des Femmes Diplômées des Universités
ASL Associazione Svizzera delle Laureate
ASA Associazioni Svizra da las Academicas

92. Delegiertenversammlung

am 30. April 2016

in Luzern

—

92^e Assemblée des déléguées,

le 30 avril 2016

à Lucerne



Willkommen in Luzern

Die Akademikerinnen der Zentralschweiz freuen sich sehr, Sie am 29. und 30. April in Luzern zur 92. Delegiertenversammlung zu begrüßen.

Dank der Eröffnung des Gotthardpasses um 1220 und der geografisch optimalen Lage am nördlichen Ende des Vierwaldstättersees entwickelte sich das kleine Fischerdorf mit dem frühmittelalterlichen Kloster St. Leodegar im Hof zu einer modernen Stadt. Am Ausfluss der Reuss, beim heutigen Reusssteg, standen vermutlich die ersten Häuser. Die Hofkirche ist die Urzelle der Stadt Luzern.

Im frühen 8. Jahrhundert gründeten Benediktiner das Kloster St. Leodegar im Hof. Im Jahr 1178 ging die Pfarrei vom Kloster an Luzern über, und so gilt 1178 als offizielles Gründungsjahr der Stadt. 1291 übernahm König Rudolf von Habsburg alle Rechte über Kloster und Stadt Luzern. Die Stadtbürger strebten jedoch nach Selbständigkeit und schlossen darum 1332 einen ewigen Bund mit den Waldstätten. Die erstmalig auf Dauer angelegte und nicht nur vorübergehende Gleichberechtigung zwischen Stadt- und Landorten war dabei für die

Bienvenue à Lucerne

Les Femmes Universitaires de la section de Suisse centrale se réjouissent de vous accueillir à Lucerne les 29 et 30 avril 2016 à l'occasion de notre 92^e Assemblée des déléguées.

C'est grâce à l'ouverture du col du Gothard, vers 1220, et grâce à une situation géographique optimale à l'extrémité nord du lac des Quatre Cantons, que le petit village de pêcheurs du début de l'ère médiévale s'est développé en ville moderne à partir du couvent St. Leodegar im Hof. A l'embouchure de la Reuss, dans un lieu appelé aujourd'hui Reusssteg, se dressaient vraisemblablement les premières maisons. L'église Hofkirche constitue le centre historique de la ville de Lucerne.

Au début du 8^e siècle, les moines Benedictins fondent l'église du couvent de St. Leodegar im Hof. En 1178 la paroisse est transférée du couvent à Lucerne, ce qui établit à 1178 la date officielle de la création de la ville. En 1291, le roi Rodolphe de Habsbourg reprend tous ses droits sur le couvent et sur la ville de Lucerne, mais les citoyens cherchent à retrouver leur indépendance et concluent en 1332 une alliance perpétuelle avec les Wald-

Entwicklung der eidgenössischen Staatenwelt von grösster Bedeutung. Der Sieg der Eidgenossen in der Schlacht bei Sempach (1386) bedeutete die Freiheit vom Hause Österreich.

Ende des 18. Jahrhunderts regierte ein Patriziat von 29 Geschlechtern den gesamten Stadtstaat. Aber Luzern war um 1800 trotz seiner dominanten Stellung als Zentrum der katholischen Schweiz und Mittelpunkt eines grossen Untertanengebiets immer noch eine Kleinstadt mit bloss 4300 Einwohnern. Nach 1830 begann mit dem aufkommenden Fremdenverkehr die moderne Entwicklung der Stadt, in deren Verlauf über 40 Türme und Tore samt ihren Ringmauern geschleift wurden.

1836 begann das Zeitalter der Dampfschiffahrt auf dem See, und ab 1859 konnte man Luzern mit der Eisenbahn erreichen. Noch vor 1900 entstand eine Reihe prunkvoller Grosshotels, die der Stadt zu einer zentralen Bedeutung als Fremdenverkehrsort verhelfen.

Luzern mit heute über 80 000 Einwohnern ist Kantonshauptstadt und kulturelles, wirtschaftliches sowie touristisches Herzstück

stätten. Ce pacte, basé pour la première fois sur le principe d'une égalité durable plutôt que temporaire entre ville et campagne, a joué un rôle significatif dans le développement de l'Etat fédéral suisse. La victoire des Confédérés à la bataille de Sempach (1386) libéra la ville-état de Lucerne du joug de la Maison d'Autriche.

A la fin du 18^e siècle une classe patricienne de 29 familles régnait sur l'ensemble de la ville-état. En 1800, Lucerne restait une petite ville de seulement 4300 habitants, malgré sa position doublement dominante en tant que centre de la Suisse catholique et d'une importante région assujettie. A partir de 1830, le développement moderne de la ville a commencé avec l'essor du tourisme, provoquant également la démolition de plus de 40 tours, portes et murs d'enceinte.

1836 : c'est l'époque des premiers bateaux à vapeur sur le lac et, à partir de 1859, on peut atteindre Lucerne par chemin de fer. Avant 1900, une série de grands hôtels fastueux font leur apparition et confèrent à la ville une importance essentielle comme lieu touristique.

der Zentralschweiz. Wahrzeichen ist zweifelsfrei die Kapellbrücke mit den Bilderzyklen aus dem 17. Jahrhundert sowie dem achteckigen Wasserturm. Dass in der Stadt Luzern bereits um 1400 vier Brücken standen, war beispiellos in ganz Europa. Die zweite gedeckte Holzbrücke, die Spreuerbrücke, sowie die Museggmauer mit ihren neun erhaltenen, ganz individuellen Türmen bildeten den äusseren Befestigungsring bis ins 19. Jahrhundert. Die insgesamt drei Kilometer lange Stadtbefestigung mit ihren 30 Türmen und Toren schnürte jedoch die Stadt ein und verhinderte ihr Wachstum. So erhielt Luzern den Namen «das kleine hölzerne Storchennest». Weitere Sehenswürdigkeiten sind die barocke Jesuitenkirche, die Hofkirche mit ihren zwei charakteristischen Türmen, die malerischen Altstadtplätze, das alte Rathaus sowie das beeindruckende Löwendenkmal.

Herzlich willkommen in Luzern!
Regina Hauenstein,
Präsidentin der Sektion Zentralschweiz

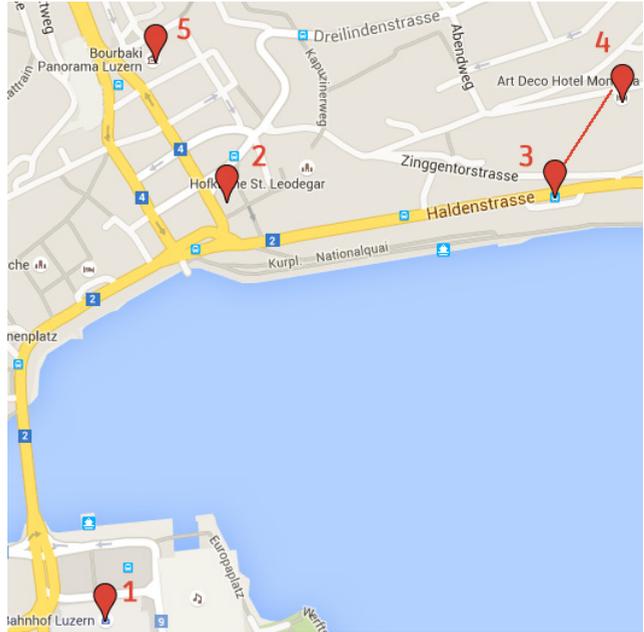
Quelle: www.stadtfuehrungen-luzern.ch;
Luzern Tourismus (www.luzern.com)

Lucerne compte aujourd'hui plus de 80 000 habitants. Elle est la capitale du canton ainsi que le centre culturel, économique et touristique de la Suisse centrale. Le pont de la Chapelle, avec ses cycles de peintures du 17^e siècle et son château d'eau de forme octogonale, en est le haut-lieu touristique. Le fait qu'en 1400 déjà la ville de Lucerne ait compté quatre ponts, était sans précédent en Europe. Le deuxième pont couvert en bois, le Spreuerbrücke, et le rempart de Musegg avec ses 9 tours, ont constitué l'enceinte qui subsista jusqu'au 19^e siècle. L'inconvénient de cette fortification de trois kilomètres avec ses 30 tours et portes est d'avoir empêché la croissance de la ville. C'est ce qui est à l'origine du surnom de Lucerne, comme étant «le petit nid de cigogne en bois». D'autres attractions incluent l'église baroque des Jésuites, l'église Hofkirche avec ses deux tours caractéristiques, les pittoresques places de la vieille ville, l'ancien hôtel de ville, ainsi que l'impressionnant Monument du Lion.

Soyez les bienvenues à Lucerne !
Regina Hauenstein, présidente de la section
de Suisse centrale

Stadtplan / Plan de ville

- 1 Hauptbahnhof /
Gare central
- 2 Restaurant Rebstock
- 3 Haltestelle Casino / Palace
Arrêt Casino / Palace
- 4 Hotel Montana /
Hôtel Montana
- 5 Bourbaki Panorama / Bistro



Informationen zur Delegiertenversammlung

Die DV findet im **Hotel Montana** statt, dem Stadthotel mit wunderschönem Art-déco-Ambiente und atemberaubender Aussicht auf Luzern und den Vierwaldstättersee.

Am Nachmittag bietet Irene Weber für die Bewegungsfreudigen unter dem Titel «Vom Fischerdorf zur Stadt Luzern» eine ganz spezielle Führung durch die Leuchtenstadt an. Die andere Gruppe hat Gelegenheit, im Bourbaki-Panorama einen Aspekt der Schweizer Geschichte zu erleben (deutsch und französisch). Das Rundgemälde, für das eigens ein Panorama-Gebäude errichtet wurde, zeigt die französische Ostarmee des Generals Bourbaki beim Übertritt in die Schweiz während des Deutsch-Französischen Krieges von 1870/71. Zum Team der Maler gehörte auch Ferdinand Hodler, der ebenso wie Edouard Castres im Panorama porträtiert ist.

Anreise:

Wir empfehlen Ihnen, mit öffentlichen Verkehrsmitteln anzureisen. Falls Sie mit dem Auto kommen, können Sie das Parkhaus Casino an der Haldenstrasse gleich neben der Talstation des Bähnli zum Hotel Montana be-

nutzen – die Parkgebühr ist allerdings nicht ganz billig.

Unterkunft:

Falls Sie von Freitag auf Samstag, 29.–30. April 2016, direkt im Hotel Montana übernachten möchten, besteht eine Reservierung bis zum 10.3.2016 mit begrenztem Kontingent zu Spezialkonditionen: EZ zur Hügelseite CHF 220, zur Seeseite CHF 270, inkl. Frühstücksbuffet. Bitte reservieren Sie direkt beim Hotel Montana.

Weitere Informationen erhalten Sie über Luzern Tourismus, <http://www.luzern.com>, 041 227 17 27 oder per Mail an: hotels@luzern.com. Zudem gibt es zahlreiche alternative Übernachtungsmöglichkeiten. Bitte buchen Sie wegen des Stadtlaufs in Luzern jedoch möglichst früh.

Am Vorabend der Delegiertenversammlung, am 29.4. um 19.30 Uhr, treffen wir uns im **Restaurant Rebstock** zu einem gemeinsamen Abendessen und zum Austausch.

Wir freuen uns auf Sie!

Programm

Freitag, 29. April 2016

Ab 19.30 Gemeinsames Abendessen im **Restaurant Rebstock**, St. Leodegarstrasse 3,
6006 Luzern

Samstag, 30. April 2016

9.00 Empfang im **Hotel Montana**, Adligenswilerstrasse 22, 6002 Luzern, Tagungs-
raum. Ab Bahnhof mit Bus Nr. 6/8/24 bis Haltestelle «Casino/Palace», Strasse
überqueren und mit Montana-Bähnli direkt ins Hotel fahren.

Kaffee und Gipfeli

9.45 Grusswort von Manuela Jost, Stadträtin

Musikalische Umrahmung mit Vera Schnider, Harfe

10.30 Kurze Pause

10.45 Delegiertenversammlung, Eröffnung durch die Präsidentin des SVA,
Dr. Anita Haldemann

13.00 Mittagessen im **Hotel Montana**

14.30 **Nachmittagsprogramm**, zur Auswahl stehen (Details dazu im Text nebenan):

1) «Vom Fischerdorf zur Stadt Luzern» – eine historische Stadtführung mit
Irene Weber (deutsch)

2) Führung «Bourbaki-Panorama rundum» in Deutsch und Französisch

Der Besuch des Panoramas ist besonders für Teilnehmerinnen empfohlen, die
weniger oder langsam laufen können.

Ab 16.15 **Schlussapéro** für alle im **Bourbaki Bistro**

Notfall-Telefonnummern

Regina Hauenstein **078 739 60 13** und Rosmarie Waldburger **078 795 91 93**

Informations complémentaires

Notre Assemblée générale se tiendra à l'hôtel Montana qui bénéficie d'un magnifique cadre art déco ainsi que d'une vue imprenable sur la ville de Lucerne et le lac des Quatre-Cantons.

Pour celles qui souhaitent marcher, Irène Weber organisera au cours de l'après-midi une visite sur le thème : « Du village de pêcheurs à la ville de Lucerne ». Un autre groupe aura la possibilité de découvrir un aspect de l'histoire suisse en visitant le Panorama Bourbaki (en allemand et en français), avec son bâtiment spécialement construit pour accueillir le cyclorama présentant l'arrivée en Suisse en février 1871 de l'armée française de l'Est commandé par le Général Bourbaki. Signalons encore que le grand Ferdinand Hodler fait partie des peintres qui, comme Edouard Castres, figurent sur le panorama.

Comment y arriver :

Nous vous recommandons d'utiliser les transports publics. Si vous venez en voiture, vous pouvez vous garer au Parking Du Casino à l'Haldenstrasse qui est à proximité immédiate de la station inférieure du funiculaire vous permettant d'accéder à l'Hôtel Montana ;

les frais de stationnement ne sont cependant pas bon marché !

Hébergement:

Si vous souhaitez rester du vendredi 29 au 30 avril, vous pouvez vous adresser directement à l'Hôtel Montana mais avant le 10 mars, dans le cadre de conditions particulières : chambre single vue montagne pour CHF 220 ou vue lac pour CHF 270, petit déjeuner buffet compris. Vous êtes priées de réserver directement auprès de l'hôtel.

Vous trouverez de plus amples informations sur le site Tourisme à Lucerne, <http://www.lucerne.com>, 041 227 17 27 ou par mail à hotels@luzern.com. Il existe de nombreuses alternatives de logement. En raison de la course pédestre qui aura lieu le même week-end, nous vous recommandons d'effectuer vos réservations le plus tôt possible.

La veille de l'Assemblée des déléguées, nous nous retrouverons au **Restaurant Rebstock** à 19 h 30 pour dîner et discuter.

Nous nous réjouissons de vous rencontrer !

Programme

Vendredi 29 avril 2016

Dès 19 h 30 Repas en commun au **Restaurant Rebstock**, St. Leodegarstrasse 3,
6006 Lucerne

Samedi 30 avril 2016

9 h 00 Accueil à l'**Hôtel Montana**, Adligenswilerstrasse 22, 6002 Lucerne, salle de
réunion.

A la gare, prendre le bus no 6/8/24 jusqu'à l'arrêt « Casino/Palace ». Traverser
la rue et prendre le funiculaire « Montana-Bähnli » qui vous amènera
directement à l'hôtel.

Café et croissants

9 h 45 Mots de bienvenue de Manuela Jost, conseillère municipale
Intermède musical avec Vera Schnider, harpiste

10 h 30 Petite pause

10 h 45 Assemblée des déléguées de l'ASFUD, présidée par Dr Anita Haldemann

13 h 00 Repas à l'**Hôtel Montana**

14 h 30 **Programme de l'après-midi**, au choix :

1) en allemand, une visite historique avec Irène Weber « Vom Fischerdorf zur
Stadt Luzern »

2) en français et en allemand, une visite du Panorama Bourbaki. Cette visite
est organisée en pensant spécialement aux personnes ayant de la peine à
marcher.

Dès 16 h 15 Pour conclure, apéritif au **Bourbaki Bistro**

Numéros de téléphone d'urgence

Regina Hauenstein **078 739 60 13** et Rosemarie Waldburger **078 795 91 93**

Traktandenliste

92. Delegiertenversammlung
am 30. April 2016 um 10.45 Uhr
in Luzern, im Hotel Montana

1. Aufruf der Delegierten
2. Wahl der Stimmenzählerinnen
3. Protokoll der 91. Delegiertenversammlung vom 18. April 2015 in Zürich
4. Jahresbericht des Zentralvorstandes
5. Berichte der Kommissionen
 - a. Kommission für Internationale Beziehungen CIR, CER und Bericht von Caroline Staffell, GWI
 - b. Bulletin-Kommission
6. Bericht der Stiftung des SVA
7. Jahresrechnung 2015 und Bericht der Revisorinnen
8. Budget 2016
9. Antrag der Sektion Freiburg auf Statutenänderung
10. Wahlen
11. Bestätigung der Sektionsvertreterinnen
12. Ehrungen
13. 93. Delegiertenversammlung 2017
14. Varia

Schluss: 12.45 Uhr

Ordre du jour

92^e Assemblée des déléguées,
le 30 avril 2016 à 10 h 45 à Lucerne,
à l'Hôtel Montana

1. Appel des déléguées
2. Nomination des scrutatrices
3. Procès-verbal de la 91^e Assemblée des déléguées du 18 avril 2015 à Zurich
4. Rapport annuel du Comité central
5. Rapports des commissions
 - a. Commission pour les relations internationales CRI, CRE et rapport de Caroline Staffell, GWI
 - b. Commission du bulletin
6. Rapport de la Fondation de l'ASFDU
7. Comptes annuels 2015 et rapport des vérificatrices des comptes
8. Budget 2016
9. Proposition de la section Fribourg de changer les statuts
10. Elections
11. Ratification des représentantes des sections
12. Honneurs
13. 93^e Assemblée des déléguées 2017
14. Divers

Fin : 12 h 45

Anmeldeformular

92. Delegiertenversammlung, 29. / 30. April 2016

Bitte senden Sie untenstehendes Formular bis zum **31. März 2016** an: an Regina Hauenstein, Gütschhöhe 3, 6003 Luzern, E-Mail: XXX

Den Tagungsbeitrag von **CHF 75** (Tagungsbeitrag ohne Mittagessen **CHF 20**) überweisen Sie bitte vorgängig auf das Postcheckkonto-Nr.: 60-16088-4 / IBAN: CH21 0900 0000 6001 6088 4.

Name / Vorname

Sektion

Adresse

Tel.

E-Mail

Ich nehme an der 92. Delegiertenversammlung am Samstag, 30. April, teil.

Ich komme zum Nachtessen am Freitag, 29. April (Restaurant Rebstock, 19.30 Uhr, individuelle Bezahlung).

Ich nehme am Mittagessen vom Samstag, 30. April, im Hotel Montana (mit einem saisonalen Menu) teil:

Menu Fleisch

oder

Menu vegetarisch

Mineralwasser und Kaffee sind inbegriffen.

Ich nehme teil

an der Stadtführung «Vom Fischerdorf zur Stadt Luzern» (deutsch)

oder

an der Führung durch das Bourbaki-Panorama (deutsch und französisch)

Schlussapéro im Bourbaki Bistro

Bulletin d'inscription

92^e Assemblée des délégués, 29 / 30 avril 2016

Veuillez envoyer le bulletin d'inscription ci-dessous jusqu'au **31 mars 2016** à : Regina Hauenstein, Gütschhöhe 3, 6003 Lucerne; courriel: XXX

Les frais de participation de **CHF 75** (frais sans déjeuner: **CHF 20**) sont à verser sur le compte de chèque postal no: 60-16088-4 / IBAN: CH21 0900 0000 6001 6088 4.

Nom / Prénom

Section

Adresse

Tél.

Courriel

Je prends part à la 92^e Assemblée des délégués le samedi 30 avril 2016.

Je participe au repas du soir le vendredi 29 avril (Restaurant Rebstock, 19 h 30 ; paiement individuel).

Je prends part au repas de midi, le samedi 30 avril, à l'Hôtel Montana (menu de saison) :

Menu avec viande

ou

Menu végétarien

Eau minérale et café inclus.

Je participe au programme de l'après-midi :

en allemand: visite de Lucerne « Vom Fischerdorf zur Stadt Luzern »

ou

en français et en allemand: visite du Panorama Bourbaki

En conclusion, apéritif au Bistro Bourbaki



Jahresbericht der Sektion Bern

Der erste Anlass des Vereinsjahres der Sektion Bern des SVA ist jeweils die Mitgliederversammlung. Am 24. April trafen wir uns vorab im Kunstmuseum Bern, um die Ausstellung «Max Gubler. Ein Lebenswerk» zu besichtigen. Im Anschluss an die Führung dislozierten wir ins nahe gelegene Hotel Kreuz, um dort bei einem Aperitif auf das vergangene Vereinsjahr anzustossen und danach die offizielle Mitgliederversammlung abzuhalten. Leider hat Dörte Ulrich auf dieses Datum hin ihren Rücktritt aus dem Vorstand erklärt. Wir haben Verständnis für diesen Entscheid, danken ihr ganz herzlich für ihren grossen Einsatz für die Sektion Bern und wünschen ihr gute Gesundheit. Den Rest des Abends verbrachten die Mitglieder in freundschaftlichen Gesprächen bei einem feinen Abendessen.

Der vor einem Jahr wiedereingeführte Mittagstisch findet nach wie vor ein sehr gutes Echo. So trafen sich die interessierten Mitglieder am Dienstag, 24. März, im Restaurant Egghölzli zum Frühlingsmittagessen, und am Dienstag, 20. Oktober, kamen sie im Restaurant Steinhalle beim Kunsthistorischen Museum zum Herbstessen zusammen.

Der Jahresausflug der Sektion Bern des SVA fand am Samstag, 13. Juni, statt. Gemeinsam fuhren wir mit der Bahn nach Thun, wo uns als Erstes ein gemeinsames Mittagessen erwartete – im Schatten, auf der Promenadenterrasse des Hotels Freienhof. Nach dem Verdauungskaffee starteten wir zum Stadtrundgang «Männerräume – Frauenträume». Dieser führte uns in interessante Ecken der Stadt Thun, wo jeweils ein geschwätziges Weibsbild unseren Weg kreuzte und uns mit theatralischen Einlagen von den alten Zeiten erzählte. Leider endete dieser Stadtrundgang nur allzu bald. Wir mussten das Thuner Weiblein ziehen lassen und uns auf den Heimweg in Richtung Bern begeben.

Der traditionelle Adventsanlass fand wiederum im Restaurant Casino statt. Am Mittag des 29. November trafen sich die Akademikerinnen zum Adventsaperitif, der dieses Jahr grosszügigerweise von unserem Mitglied Hulda Barben gesponsert wurde. Nach dem gemeinsamen Mittagessen hat uns Dr. Franziska Rogger Geschichtsabriss und interessante Begebenheiten aus ihrem neuen, im NZZ-Verlag in Zürich erschienenen

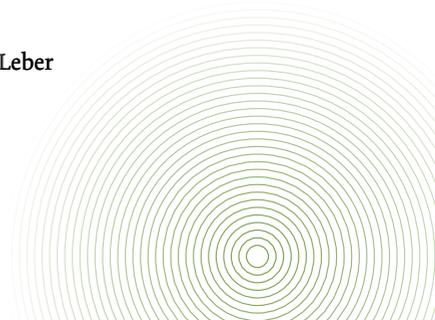


Ausflug nach Thun: Stadtführung «Männerräume – Frauenträume» © Doritt Belohlavek

Buch «Gebt den Schweizerinnen ihre Geschichte!» vorgetragen. Zwischen den einzelnen Präsentationen ging es für die Anwesenden darum, ihren eigenen «Grips» in Quizfragen zu Geographie, Flora, Chemie, Aktualitäten, Sprache und Kunst unter Be-

weis zu stellen. Der Nachmittag endete mit der Preisverteilung für die besten Quizteilnehmerinnen, wobei niemand ohne einen kleinen Trostpreis heimgehen musste.

Susanne Leber





Rapport d'activités de la section Fribourg

L'année 2015 a été marquée par des relations étroites avec l'Université de Fribourg. Durant cette année, nous avons organisé des conférences annuelles sous l'intitulé « La vie à l'Université ». Grâce à ces conférences, des sujets fort intéressants ont pu être abordés. Les conférences ont aussi été l'occasion de faire la connaissance de personnalités marquantes de notre université. Nous avons, entre autres, eu l'honneur d'accueillir M. le professeur Guido Vergauwen, l'ancien recteur. Il nous a dressé un tableau de l'université d'aujourd'hui et de demain. M. le professeur émérite Francis Python, ancien professeur en histoire contemporaine, générale et suisse, nous a parlé des défis de la création de l'Université de Fribourg et de son développement de 1889 à 2014. Nous avons aussi eu la chance d'avoir une visite guidée du musée Bible et Orient qui est sis dans les bâtiments de Miséricorde. L'impact économique de l'Université de Fribourg sur le canton nous a été présenté par M. le professeur associé Alain Schoenenberger de l'Université de Neuchâtel. Nous en avons ainsi découvert plus sur la valeur ajoutée qu'apportent les activités d'une école supérieure à la vie éco-

nomique, sociale et culturelle des habitants du canton et surtout à ceux de la Ville de Fribourg. Au mois de juin, nous avons reçu l'offre généreuse de notre ancienne présidente Elisabeth Regamey de nous retrouver chez elle pour notre souper annuel en faveur de l'action sociale. Cette action bisannuelle est destinée à des étudiantes qui sont particulièrement dans le besoin.

Après une pause estivale, notre cycle de conférences a repris au mois de septembre avec un exposé de Mme la professeure Katharina Fromm. Cet exposé avait pour titre « Magie et chimie » – un moment de découverte et d'étonnement, surtout pour toutes les femmes qui n'ont pas de formation en sciences naturelles. Mmes Marie-Pierre Chevron et Chantal Wicky, deux chercheuses dévouées, nous ont parlé de l'hérédité aujourd'hui. La dernière conférence de l'année nous a permis d'entendre notre nouvelle rectrice, Mme la professeure Astrid Epiney, membre de notre section. Elle nous a présenté les défis de notre université sous l'angle : « Notre Université – une entreprise comme toutes les autres ? »



Pour clore l'année, nous avons fêté Noël en compagnie des Soroptimist du canton de Fribourg. Lors de cette soirée, l'accordéoniste Christel Sataux nous a donné un concert sublime et très varié, puis nous avons passé un moment convivial à table.

Au mois de février, Elisabeth Régamey a passé le flambeau de la présidence pour une durée de deux ans à Andrea Burgener Woeffray. Un immense merci à Elisabeth pour son dévouement et pour avoir accepté de rester au comité assurant ainsi une bonne transition. Je tiens également à remercier les autres membres du comité, tout particulièrement Milagros Wernicke-Carrasco pour son travail prompt et sans faille.

La section de Fribourg est une section bilingue. Bien que les conférences soient organisées en français, la langue allemande est bien présente lors des rencontres. Dans le but d'attirer toutes les femmes intéressées, nous avons mis à jour notre site internet dans les deux langues officielles du canton de Fribourg.

Le rapprochement avec l'Association des Amis de l'Université est bientôt finalisé. Une convention a été conclue et entrera en vigueur début 2016. Ces liens plus étroits devront nous servir, à nous et à l'Association des Amis de l'Université, à agrandir nos réseaux respectifs. Durant l'année, le comité s'est aussi réuni à six reprises pour traiter des dossiers en cours et préparer l'année à venir.

Rapport d'activités de l'AGFDU

Le 31 janvier, trois Genevoises ont participé à la séance réunissant à Berne les membres du Comité central et les présidentes de section.

Le 18 avril, la présidente et la trésorière ont pris part à l'Assemblée des Déléguées organisée à Zurich. L'accueil chaleureux des membres de cette section, et la redécouverte de la ville ont été très appréciés.

Le Comité s'est réuni une dizaine de fois pour traiter des différents dossiers en cours. Un gros effort a été fourni pour la tenue à jour du site. Quatre nouvelles membres ont été acceptées au sein de la section genevoise.

La rencontre des associations féminines et féministes s'est tenue le 18 juin au Palais Eynard en présence de Sandrine Salerno, Conseillère administrative de la Ville de Genève. Différentes thématiques ont été abordées avec l'accent mis sur la création de synergies entre les associations féminines et la promotion de leur visibilité. Stéphanie Metzger del Campo s'est rendue à cette réunion et y a présenté le cycle de conférences « Femmes en mouvement ».

Liens avec le CLAFG : La Présidente de l'AGFDU a assisté à l'Assemblée générale du Centre de liaison des associations féminines genevoises au cours de laquelle la nouvelle Présidente, Nathalie Schneuwly, a présenté les changements apportés afin de donner plus de visibilité aux très nombreuses associations féminines et féministes que rassemble le CLAFG.

Le 5 octobre, Marjolaine Tonson La Tour a participé à la réunion des femmes politiques du canton de Genève, tous les partis y étaient représentés. Trois questions étaient posées et trois minutes accordées pour y répondre. Une manière de voir émerger la place accordée à la femme dans la société.

Olympes de la Parole : La 3^e édition portait sur le thème « Les femmes dans les sciences et la technique ». Pourquoi les filles sont-elles si peu nombreuses dans ces domaines ? Le concours « J'ose choisir » invitait les filles et les garçons à explorer de nouveaux horizons professionnels. Le 20 mars, à l'Ecole de culture générale Jean Piaget, l'AGFDU a remis les prix des « Olympes » à plusieurs classes de l'enseignement secondaire. Le premier prix a

été décerné à une mise en scène de théâtre, le 2^e prix à un film illustrant le choix des filles et des garçons dans le milieu médical et le 3^e prix est allé à une classe d'accueil qui a surpris le public par son originalité, en interprétant une chanson que les élèves migrants avaient eux-mêmes composée.

Nouveaux projets : Esther Um et Stéphanie Metzger del Campo ont mis en place les « Soirées littéraires » qui ont débuté en automne 2015. Cet espace littéraire propose d'aborder la sensibilité appréhendée par le prisme de la résilience. A partir d'extraits littéraires d'écrivaines, ou de personnages féminins dans la littérature, les participantes aborderont les différents piliers de la résilience pour échanger comment ceux-ci se laissent imprégner par la sensibilité. Différentes invitées sont prévues pour ces rencontres organisées tout au long de la période 2015–2016.

Cycle de conférences : Le Comité a eu le plaisir de proposer cet automne un cycle de conférences « Femmes en mouvement », animé par Anne Noschis, historienne et romancière, qui

a eu lieu à UNI Mail. Au programme : Madame de Warens, Jeanne de Jussie ou comment résister aux réformateurs, Catherine de Watteville, Catherine de Courtavel. Ces femmes ont marqué leur temps.

Prix d'Excellence : Il récompense une jeune doctorante dont le projet de thèse est prometteur. Il est décerné tous les deux ans. Le comité réduit n'ayant pu assumer en 2015 cette organisation, il a pris la décision de reporter la remise du prix en 2016.

Journée de formation francophone : Elle s'est déroulée le 14 novembre à Genève (lire le compte-rendu de Georgette Pugin).

Fête de l'Escalade : Le 10 décembre, l'Escalade a été célébrée (événement de 1602). Après le repas traditionnel, nous avons bénéficié de l'exposé de Monsieur Gaudet-Blavignac, ancien professeur d'histoire, sur les trois « miracles » qui sauvèrent les Genevois au cours du siècle des Savoyards.

Stéphanie Metzger del Campo, présidente

Jahresbericht der Sektion Graubünden

Das Jahr 2015 war in jeder Hinsicht ein Erfolgsgeschicht für die Sektion Graubünden. Mit neu gewähltem Vorstand wurde der Verband mit neuem Leben, Impulsen und Ideen erfüllt. Der Neuanfang gelang dank vollem Einsatz des ganzen Vorstands und der Mitwirkung von weiteren Verbandsmitgliedern. Wir hatten sehr viele Ideen und grosse Lust, sie zu verwirklichen. Als Erstes haben wir die Informationskanäle «modernisiert». So erhalten seit 2015 unsere Mitglieder die Informationen per E-Mail. Unser Mitteilungsblatt hat ein neues Format bekommen und wird den Mitgliedern fast ausschliesslich elektronisch zugesandt.

Weil wir so viele Ideen für ein attraktives, vielseitiges Kulturprogramm hatten, haben wir uns entschieden, mindestens einmal im Monat einen Anlass durchzuführen.

Alle Veranstaltungen waren mit einem Ausflug inklusive Vortrag verbunden. Die folgenden drei Themen fanden besonderen Zuspruch: Besuch der Sonderausstellung «Wunderwelt der Bienen», Betriebsbesichtigung der Windenergieanlage Haldenstein und natürlich die Skulpturenführung durch

die 6. Schweizerische Triennale in Bad Ragaz. Zu dieser Ausstellung haben wir auch die Sektionen Zürich und Basel eingeladen. Diese Einladung stiess auf besonders grosses Interesse, und es reisten denn auch rund 25 Frauen nach Bad Ragaz. Nachdem wir die interessantesten Objekte besichtigt hatten, genossen wir gemeinsam das Mittagessen in einem der Restaurants im Hotel Quellenhof.

Am 23. Oktober wirkte unsere Sektion an einem speziellen Anlass mit, der nicht Teil unseres eigenen Programms war. Im Rahmen der vom SVA-Zentralvorstand ergriffenen Initiative FRAUEN + BILDUNG = ZUKUNFT setzten wir uns mit dem Thema «Lohnungleichheit für Frauen» auseinander. Diese Thematik bleibt in unserem Kanton brandaktuell. Die Teilnahme am Lohnmobil, einer Wanderausstellung, die vom 19. bis 23. Oktober in Chur Halt machte, ermöglichte uns, die Aufmerksamkeit unserer Mitglieder auf dieses Thema zu lenken. Das Projekt wurde gemeinsam mit der Frauenzentrale Graubünden durchgeführt.

Am 15. November fand der wichtigste Anlass statt. Rosmarie Breuer aus Chur erhielt den

Anerkennungspreis DUNNA 2015 des SVA GR. In Anwesenheit von Stadträtin Doris Caviezel-Hidber und Regierungsratspräsident Martin Jäger wurde sie damit für die vielen von ihr (mit-)initiierten und heute noch aktiven sozialen Projekte in der Region und für ihre langjährige ehrenamtliche Tätigkeit geehrt. Zu den wichtigsten Projekten, an denen sich Rosmarie Breuer wesentlich beteiligte, zählen: das Bündner Sozialjahr, der Ferienpass Chur, das Leihnani Graubünden sowie die Ziitbörssa Graubünden. Die Feier wurde vom «Deep River Quartet» begleitet, die Laudatio hielt die bekannte Bündner Journalistin und Schriftstellerin Elisabeth Bardill. Auch die Medienpräsenz war gross. Beide Bündner Zeitungen berichteten über die Verleihung des DUNNA-Preises an Rosmarie Breuer, sowohl im Vorfeld als auch am Tag danach. Das nächste Mal wird der DUNNA-Preis im Jahr 2017 vergeben.

Für unseren Weihnachtsanlass konnten wir einen profunden Kenner von Engadiner Bräuchen gewinnen: Chasper Pult. Er führte uns

durch die spannende Ausstellung «Vom Ursin zum Schellen-Ursli – der romanische Weltbestseller wird 70» in der Kantonsbibliothek Graubünden. Unser Erfolgjahr wurde dann in einem der besten Lokale in Chur mit Applaus abgeschlossen.

Zum Positiven hat sich auch die Zahl der Mitglieder verändert; der Verband wuchs um zwei Personen.

Unser traditioneller Stammtisch wurde ebenfalls belebt. So kommen am ersten Montag im Monat deutlich mehr Frauen als früher. Sie schätzen es, sich in einer ungezwungenen Atmosphäre unterhalten zu können.

Mit Stolz blicken wir auf das Jahr 2015 zurück, auf ein Jahr, das für alle Vorstandsmitglieder das erste in ihrer neuen Funktion war. Ein Jahr, das wir mit viel Engagement und grossem Zuspruch seitens unserer Mitglieder erfolgreich beenden konnten.

Tatjana Betschart

Jahresbericht der Sektion Solothurn

Nachdem sich der Vorstand im vergangenen Jahr für das Weiterbestehen der Sektion Solothurn ausgesprochen hatte – womit die Auflösung der Sektion verhindert werden konnte –, ist Verena Welti an der Generalversammlung vom 10. Juni 2015 nach über 20-jähriger Amtszeit als Präsidentin zurückgetreten. Sie hat sich mit grossem Engagement und viel Herzblut nicht nur für die Solothurner Sektion, sondern bis 2014 auch als schweizerische Präsidentin des SVA eingesetzt. Dieser aussergewöhnliche Einsatz für den Verband wurde denn auch an der GV gewürdigt.

Zum Abschied schenkte der Vorstand Verena Welti eine Zeichnung aus der damaligen Ausstellung der Künstlerin Annatina Graf im Kunstmuseum Solothurn. Die Zeichnung zeigt den Rücken und das wallende Haar eines Mädchens, das auf einer Schaukel schwingt. Wie es der Titel «moments» beschreibt, hält die Arbeit einen Augenblick fest. Und im übertragenen Sinn bedeutet die Schaukel auch den Übergang von einem Moment zum nächsten. Die Darstellung passt motivisch – Verena Welti verbringt gerne Zeit mit ihren Grosskin-

dern –, aber auch inhaltlich, ja symbolisch gut zu unserer ehemaligen Präsidentin, hat sich mit ihrem Rücktritt aus dem SVA doch auch ein «Moment des Übergangs» eingestellt. Der Vorstand und die Mitglieder der Sektion wünschen Verena Welti, dass sie sich mit Freude an ihre vielen Tätigkeiten für den SVA erinnern und mit viel Schwung in die Zukunft blicken kann und dabei auch wieder vermehrt Zeit für Momente der Leichtigkeit und der Musse findet.

Auch Theres Fröhlicher, ebenfalls langjähriges Vorstandsmitglied, reichte auf die GV ihren Rücktritt ein, wobei sie sich bereit erklärt hat, im Hintergrund weiterhin als Kassierin tätig zu sein und den Versand zu organisieren, wofür wir ihr sehr dankbar sind. So ist Theres Fröhlichers Abgang nur ein «halber» und es ist für den Vorstand eine grosse Erleichterung und Hilfe, auf ihr Wissen und ihre Umsicht zählen zu dürfen. Interimistisch hat Patricia Bieder das Amt der Präsidentin übernommen, die Aufgaben des Vorstands teilen sich in kollegialer Weise Verena Bider, Susanna Jenzer und Rahma Mathlouthi-Bentirou. Diese Organisation funktioniert sehr gut. An dieser

Stelle möchte ich mich bei meinen Vorstandskolleginnen für ihre Arbeit und die Unterstützung herzlich bedanken.

Das Sektionsjahr war geprägt von verschiedenen Veranstaltungen. Die ersten beiden Anlässe standen ganz im Zeichen der Wiedereröffnung des Solothurner Stadttheaters. Auf Einladung zum Mittags-Referat berichtete die Architektin Cornelia Mattiello-Schwaller über den Umbau, für den sie zusammen mit ihren Geschäftspartnern Mike Mattiello und Frank Schneider verantwortlich war. Mit der Barockoper «King Arthur» von Henry Purcell und John Dryden wurde das neue Stadttheater eröffnet und wir konnten eine grossartige Inszenierung erleben!

Anlässlich der GV am 10. Juni hat Anna Schenk ihre Matuararbeit «Modernes Spanien – zurückgebliebene Schweiz? Hintergründe um die Einführung des Frauenstimm- und Wahlrechtes 1931 in Spanien und 1971 in der Schweiz – ein Vergleich» vorgestellt.

Für ihre umfassenden Recherchen und die engagierte Präsentation wurde sie von der Sektion Solothurn mit dem Maturapreis ausgezeichnet. Neben drei weiteren interessanten Mittags-Referaten von Yolanda Klaus, stellvertretende Vorsteherin des Volksschulamts, Beatrice Küng, wissenschaftliche Archivarin am Staatsarchiv Solothurn, und Maria Ursprung, Theaterschaffende und Regieassistentin am Thalia Theater Hamburg, haben wir zum Atelierbesuch bei der Keramikünstlerin Elisabeth Pott-Bischofberger eingeladen. Als Vorbereitung für den Winter besuchten wir an einem sonnigen Herbstabend die Ausstellung «überwintern – 31 grossartige Strategien» im Naturmuseum Solothurn.

Wir hoffen, dass sich unsere Mitglieder weiterhin für unsere Veranstaltungen begeistern, und freuen uns auf interessante Anlässe im kommenden Jahr.

Patricia Bieder, Präsidentin ad interim

Rapport d'activités de l'AVFDU

Au cours de l'année écoulée, le comité de l'Association Vaudoise des Femmes Diplômées des Universités (AVFDU) composé de quatre, puis de trois personnes s'est réuni à six reprises. Lors de l'assemblée générale, le 12 mars, Mme Claude Yechouroun, secrétaire, nous a annoncé qu'elle ne renouvelait pas son mandat. L'association la remercie de tout cœur pour le travail accompli ; depuis personne ne s'est annoncé pour la remplacer.

Comme à l'accoutumée, des déjeuners-discussions ont eu lieu au Café-Restaurant du Théâtre, à Lausanne. Divers thèmes ont été abordés (par exemple : la corruption dans notre monde actuel : les femmes y seraient-elles moins sensibles ?) et diverses informations transmises concernant l'Association Suisse des Femmes Universitaires et la GWI (Graduate Women International), anciennement FIFDU (Fédération Internationale des Femmes Diplômées des Universités).

Plusieurs visites ont été organisées et ont permis à certaines de faire de belles découvertes. Le 9 mai, c'est l'art complexe et délicat de la dentelle qui a été exploré au château

d'Yverdon-les-Bains (Exposition : « Faisons le point »).



Le 4 juillet, (re)découverte de l'Abbaye de St-Maurice qui fêtait en 2015 ses quinze siècles d'existence. L'exposition du trésor et la présentation du site archéologique avec ses an-

ciennes églises ont été magnifiquement remaniées.

Le 3 octobre, visite au Sentier, vallée de Joux, de l'Espace Horloger. Ce musée, refait en 2012, présente les métiers de l'horlogerie, diverses collections de garde-temps et des expositions temporaires dont la dernière était consacrée aux grandes complications.

Lors de ces journées, un repas était chaque fois prévu ce qui a permis de très intéressants échanges entre les participantes.

Quelques membres de l'AVFDU étaient présentes à Zurich, à la 91^e Assemblée des déléguées, le 18 avril.

En tant que présidente, j'ai représenté l'AVFDU aussi bien à la remise du prix du rayonnement de la Société Académique Vaudoise, le 21 avril, qu'aux assemblées générales du Centre de Liaison des Associations Féminines Vau-

doises, le 3 juin et de la Société Coopérative de l'Habitation Féminine, le 17 juin.

Le 17 septembre, lors de la cérémonie d'ouverture des cours de la Faculté de Biologie et de Médecine, l'AVFDU a remis son prix à Mme la Docteure ès sciences de la vie Laura Rio Marques pour son travail de thèse intitulé « New methods for detecting antibiotic resistant bacteria and preventing their spread ».

Des Vaudoises étaient présentes à la journée de formation francophone, le 14 novembre, à Genève, proposée par l'Association suisse et organisée par l'Association genevoise. Le thème de la journée était « Femmes en mouvement, femmes en résistance ».

Enfin le 16 décembre, le traditionnel repas de Noël, chaleureux et convivial, a eu lieu dans un restaurant lausannois.

Christiane Giger, présidente

Jahresbericht der Sektion Zentralschweiz

So bunt und vielseitig, so breit wie die fachliche Ausrichtung unserer Mitglieder, so unterschiedlich wie unsere Lebens- und Arbeitssituationen – so lebendig zeigte sich auch das Vereinsjahr der Sektion Zentralschweiz.

Mit einer erwärmenden Tee-Degustation im Queen Camellia Tea House stimmten wir uns auf die kältere Jahreszeit ein. Bei Mahesh Sharma erlebten wir nicht nur, wie die Leidenschaft für diese Pflanze und das Getränk zu einer Berufung wird, sondern wir schmeckten selbst die unterschiedlichen Charaktere der Teesorten, wir begannen zu ahnen, wie die Verarbeitung des Tees den Geschmack prägt. Es war ein Abend mit einer Reise über Kontinente, ein Eintauchen in die Kultur des Tees, weit und grosszügig – Schluck für Schluck spürbar, wohltuend und nah.

Beim Besuch des Staatsarchivs Luzern unter fachkundiger Führung von Staatsarchivar Dr. Jürg Schmutz erlebten wir, dass diese Dokumentensammlung keine «staubige» Angelegenheit ist. Dass das Archiv «das Gedächtnis, den Spiegel und vielleicht auch das Gewissen des Kantons» darstellt, wurde greifbar. Man

spürte, dass hinter den dokumentierten «Daten, Taten und Untaten die erfüllten und gescheiterten Hoffnungen vieler Menschen» stehen und das Archiv ein wichtiger Bestandteil unserer Geschichte und auch der Gegenwart ist.

Bei unserer 45. Vollversammlung im Lokal «weinrausch» konnten wir zu unserer grossen Freude viele langjährige und treue Mitglieder begrüssen, aber auch neue Kolleginnen in unsere Sektion aufnehmen. Der persönliche Rahmen eröffnete Raum für vertiefte Gespräche und einen regen Austausch.

Unsere bestbesuchte Veranstaltung war das Lachseminar im März 2015. Alle, die dabei waren, werden sich gerne daran erinnern. Das individuelle und kollektive Erleben kann hier nicht beschrieben werden, aber dass es gut tut und wieso, erfuhren wir von unserer Referentin, Dr. med. Simone Nunes-Duby.

Rund um den Lehrplan 21 diskutierten wir im Mai mit lic. rer. soc. Nicole Wespi von der Sektion Bern. «Was sollen unsere Kinder in der Schule lernen?», «Ist der

neue Lehrplan top oder flop?» Infolge ihrer langjährigen Tätigkeit als Kommunikationsverantwortliche dieses Projekts ermöglichte uns Nicole Wespi Einblicke in Details, zeigte aber auch die Entwicklung und Grundsätzliches auf.

Neuland, nicht nur im geographischen Sinn, betraten wir bei gemeinsamen Wanderungen mit den Kolleginnen der Sektion Zürich. Unter fachkundiger und motivierender Leitung von Angelika Spanke entdeckten wir neue Wege und hatten ausführlich Zeit, uns beim gemeinsamen Wandern mit den Kolleginnen aus Zürich auszutauschen.

Beim Sommeranlass ermöglichte uns Anita von Arx-Fischler den Besuch des syrischen Klosters St. Augin in Arth. Das eindrückliche Eintauchen hinter die Klostermauern wurde dank Pater Lhado Dogdu nicht nur zu einer Begegnung mit einer anderen Religion, sondern auch mit einer Gemeinschaft und ihren Menschen. Unser Sommeranlass klang an-

schliessend beim gemeinsamen Znacht mit Blick über den See aus.

Wir haben in diesem Vereinsjahr viel zusammen erlebt, hatten Zeit zum Reden, Nachdenken und Diskutieren. Als Sektion Zentralschweiz haben wir uns in den Gremien des nationalen Verbands engagiert, und mit einem Teil unserer Mitgliederbeiträge konnten wir die weltweite Arbeit der Graduate Women International mittragen. Dafür danke ich allen Mitgliedern ganz herzlich.

Mein besonderer Dank geht an meine Kolleginnen vom Vorstand, Kathrin Amstutz, Sylvia Famos, Ruth Feller, Brigitte Merz, Doris Suter und Rosmarie Waldburger. Erst durch ihr Netzwerk und ihren persönlichen Einsatz wurden unsere Veranstaltungen und die Vereinsarbeit möglich. Sie knüpften Kontakte zu überlegt ausgewählten Referentinnen und Referenten und öffneten Türen.

Regina Hauenstein, Präsidentin

Jahresbericht der Sektion Zürich

Auch im vergangenen Jahr wurde es der Zürcher Sektion nicht langweilig, war sie doch diesmal für die schweizerische Delegiertenversammlung zuständig. Dank den ausge-



zeichneten Unterlagen und Checklisten der Baslerinnen, die den Job im Vorjahr innegehabt hatten, und der Mithilfe des Zentralvorstands hielt sich der organisatorische Aufwand in Grenzen. Und der Vorstand der Zürcherinnen ist unterdessen ein gut eingespieltes Team – mit einigen zusätzlichen Mitgliedern, die sich alle tatkräftig einsetzen.

Im Laufe des Jahres fanden einige interessante Veranstaltungen statt: zwei Vorträge von Mitgliedern, der eine über soziale Medien, der andere über **Frauen in der Mathematik**, Führungen im **Museum für Gestaltung** und im Zoo.

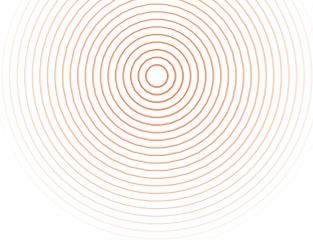
Im November besuchten wir – ein sehr aktuelles Thema – die erste Moschee in der Schweiz, mit einem aufschlussreichen Vortrag, bei dem der Imam einige der gängigen Vorurteile über den Koran abbaut, wir aber bei Fragen der Gleichstellung nicht unbedingt mit ihm einig waren.

Am Equal Pay Day verteilten die Vorstandsmitglieder wiederum die roten Taschen am Stand der BPW-Frauen auf dem Paradeplatz. Natürlich hoffen wir, dass wir damit etwas bewirkt haben.

Etliche Zürcherinnen folgten im August der Einladung der Bündnerinnen zu einer Füh-



rung durch die Triennale der Skulpturen «Bad Ragatz». Trotz Regen waren wir begeistert



und wir bedanken uns bei den Churerinnen. Der traditionelle Sartorius-Ausflug führte uns mit Gästen aus anderen Sektionen im Jahr des Konzils nach Konstanz, wo wir auf interessante und unterhaltsame Art die Stadt unter dem Aspekt «Frauen und Konzil» erkundeten und eine spannende Führung von einer tschechischen Historikerin im Jan-Hus-Haus genossen. All das bei schönstem Herbstwetter!

Angelika Spanke hat im Vorjahr eine Wandergruppe ins Leben gerufen, und dieses Jahr sind auch einmal Frauen aus Luzern mitgewandert – allerdings entspricht die Zahl der TeilnehmerInnen (auch Männer sind willkommen) nicht immer ganz dem, was man sich wünschen würde. Aber denjenigen, die dabei waren, hat es jeweils Spass gemacht.

Unsere Sektion ist im Moment recht aktiv, fast regelmässig sind es etwa 20 Frauen, die an den Veranstaltungen teilnehmen, bei Vorträgen leider immer noch etwas weniger, obschon es sich nach Meinung des Vorstandes um interessante Themen handelt. Und bei den gemein-

samen Mahlzeiten nach den Veranstaltungen geht der Gesprächsstoff nicht aus.

Alle diese Veranstaltungen wären nicht möglich ohne die grosse Mithilfe des Vorstandes – ganz herzlichen Dank!



Erfreulicherweise ist auch das Durchschnittsalter in unserer Sektion etwas gesunken – wir sind aber immer noch auf der Suche nach Ideen, wie wir jüngere Frauen anlocken können. Bezüglich der Mitgliederzahl sind wir jedoch recht zufrieden: Wir haben drei Mitglieder mehr gewonnen, als wir verloren haben.

Karoline Dorsch-Häsler, Präsidentin

Comité de l'ASFUDU Vorstand des SVA

Anita Haldemann, Dr. phil. I

Présidente / Präsidentin

XXX

Manuela Schiess Jörg, dipl. math. ETH

Vice-présidente / Vizepräsidentin

XXX

Angelika Spanke

Trésorière / Kassierin

XXX

Karoline Dorsch, Dr. phil. nat.

Relations internat. / Internat. Beziehungen

XXX

vakant

Relations europ. / Europ. Beziehungen

Secrétariat général / Verbandssekretariat

Livia Boscardin, M.A.

SVA / ASFUDU

Postfach

4000 Basel

www.unifemmes.ch/

www.akademikerinnen.ch

CCP / PC: 40-10046-1

Représentantes des sections / Sektionsvertreterinnen

BS | **Rosmarie Schümperli-Grether,**
lic. phil. I
XXX

BE | **Nicole Wespi, lic. rer. soc.**
XXX

FR | **Désirée Donzallaz Schnyder, MSc**
XXX

GE | **vakant**

SO | **Rahma Bentirou, MLaw**
XXX

GR | **Doris Sonderegger-Marthy,**
MPharm ETHZ
XXX

ZS | **Rosmarie Waldburger,**
Prof. lic. oec. / mag. oec.
XXX

VD | **Miryana Clavel, Dr. med. dent.**
XXX

ZH | **Andrea Linsmayer, lic. phil. I**
XXX

Commissions permanentes / Ständige Kommissionen

Commission pour les relations internationales / Kommission für internationale
Beziehungen

CR I | **Karoline Dorsch-Häsler, Dr. phil. nat.**

Présidente / Präsidentin

XXX

CR E | **vakant**

Vice-présidente / Vizepräsidentin

SO | **Verena Welti, lic. phil. I**

Membre / Mitglied

XXX

GE | **Sheila Buemi-Moore, lic. sc. pol.**

Membre / Mitglied

XXX

BS | **Anita Haldemann, Dr. phil. I**

Membre / Mitglied

XXX

ZH | **Lotti Freitag, lic. phil. II**

Membre / Mitglied

XXX

Commission pour le bulletin / Bulletin-Kommission

BE | **Beatrice Wespi, lic. iur.**

Présidente / Präsidentin

XXX

ZH | **Andrea Linsmayer, lic. phil. I**

Vice-présidente / Vizepräsidentin

XXX

BS | **Catherine Bandle, Prof. Dr.**

Membre / Mitglied

XXX

VD | **Danielle Magnolato**

Membre / Mitglied

XXX

GE | **Georgette Pugin**

Membre / Mitglied

XXX

ZH | **Lotti Freitag, lic. phil. II**

Membre / Mitglied

XXX

VD | **Christiane Giger, lic. ès lettres**

Membre / Mitglied

XXX

Présidentes des sections / Sektionspräsidentinnen

BE | **vakant**

BS | **Doris Boscardin, lic. phil. I**

XXX

GE | **Stéphanie Metzger del Campo,
Dr. med.**

XXX

SO | **Patricia Bieder, M.A.**

XXX

ZS | **Regina Hauenstein, Mag. theol.**

XXX

FR | **Andrea Burgener Woeffray, Dr. phil.**

XXX

GR | **Tatjana Betschart, Ärztin**

XXX

VD | **Christiane Giger, lic. ès lettres**

XXX

ZH | **Karoline Dorsch-Häsler, Dr. phil. nat.**

XXX

Conseil de fondation de l'ASFDU / Stiftungsrat der Stiftung des SVA

ZS | **Cécile Richenberger Reeves, lic. phil. I**

Présidente / Präsidentin

XXX

GE | **Natalia Tikhonov Sigrist, Dr. hist.**

Vice-présidente / Vizepräsidentin

XXX

SO | **Theres Fröhlicher, Mag. oec.**

Trésorière / Kassierin

XXX

ZH | **Maria Josepha Bühler, lic. iur., RA**

Membre / Mitglied

XXX

BE | **Regina Natsch, Dr. iur., Rechtsanwältin**

Membre / Mitglied

XXX

FR | **Jacqueline Monbaron, Dr.**

Membre / Mitglied

XXX

BS | **Beatrice Trenktrog-Schläpfer,**

Dr. sc. nat.

Membre / Mitglied

XXX



Impressionen vom DACH-Treffen in Graz © Manuela Schiess

Impressum

Bulletin SVA | ASFDU | ASL | ASA

Parution annuelle / Erscheint einmal pro Jahr

Absender

Schweizerischer Verband der Akademikerinnen

Association Suisse des Femmes Diplômées des Universités

Bulletin-Kommission

Andrea Linsmayer, Redaktion

Catherine Bandle

Lotti Freitag

Christiane Giger

Danielle Magnolato

Georgette Pugin

Beatrice Wespi, Layout

Übersetzungen

Christiane Giger

Danielle Magnolato

Auflage

1000 Exemplare

Titelblatt

Kathrin Schulthess

P.P.
CH-4000 Basel

Post CH AG

